



༄། །དཔོངས་གཏིར་ཕྱགས་གྱི་སྐོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིང་ནས་  
ཟུར་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྣོན་སྒྲིལ་ཚེ་ག་བེལྟུང་ལྷ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

# A DEEP BLUE STREAM

## A SADHANA OF MEDICINE BUDDHA



༄༅། །དགོངས་གཏེར་ལུགས་ཀྱི་རྒྱ་གསལ་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་གནས་ཚུལ་ཉིད་ནས་རྒྱུ་རྒྱུ་  
བཞུགས་པ་ལྷན་སྐྱེ་ཚེ་ག་པོ་ལྷན་སྐྱེ་རྒྱུ་བཞུགས་སོ། །

A Deep Blue Stream

A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the Luminous Expanse of Mind Treasures,  
Found within the Sky Dharma

Translated by Michele Martin

[dharmaebooks.org](http://dharmaebooks.org)



## Table of Contents

༣༡ །གསོལ་འདེབས་ནི།

The Supplication

༣༡ །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་ཀྱི་ལྷོང་གསལ་གྱི་བྱུང་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་བྱུང་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྣན་ལྷའི་ཚོག་བུཌུཅའི་ཚུ་རྒྱན་  
བཞུགས་སོ། །

A Deep Blue Stream. A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the Luminous  
Expanse of Mind Treasures, Found within the Sky Dharma

Copyrights



༄༅། །གསོལ་འདེབས་ནི།

The Supplication (optional)

ན་མོ་རྗེ་པ་རྩེ་མ་རྒྱ་རྩ་ཇ་ཡེ།

**NAMO BEKANDZE MAHA RADZAYE**

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར་མངའ་ཞིང་། །

**Sö nam yön ten gyam tso'i ter nga shing**

Endowed with an ocean-like treasury of qualities and merit,

བསམ་གྱིས་མི་བྱས་ལྷན་ལྷན་གྱི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །

**Sam gyi mi khyab thuk jé'i jin lap kyi**

You calm the torment of suffering living beings endure

འགོ་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་གདུང་བ་ཞི་མཛད་པ། །

**Dro wa'i duk ngal dung wa shi dze pa**

With the blessing of your inconceivable compassion.

བེད་རྒྱུད་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Ben dur ya yi ö la söl wa deb**

I supplicate you, Deep Blue Light.

ཤིན་ཏུ་སེར་སྣ་དྲག་པོས་རབ་བཅིངས་པས། །

**Shin tu se na drak pö rab ching pé**

Those bound by intense greed

ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས། །

**Yi dak né su kye wo'i kye wo yi**

Are born in the realm of hungry ghosts;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱེན་པ་དགའ། །

**Khyö tsen thö na mir kye jin pa ga**

Yet hearing your name, they're born as humans who delight in generosity.

བཙེམ་ལྡན་སྤྲན་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Chom den men gyi la la söl wa dep**

Victorious Medicine Buddha, I supplicate you.

ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བཙོན་པས། །

**Tsul trim chal dang zhen la she tsön pé**

Violating morality and abusing others,

དམྱལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགོ་བ་འདི་དག་གིས། །

**Nyal war kye wa'i dro wa di dak gi**

Living beings are born in the realms of hell;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས། །

**Khyö tsen thö na tho ri kye war sung**

Yet hearing your name, they're born in the higher realms.

སྐྱེན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Men gyi gyal po de la söl wa dep**

King of Medicine, I supplicate you.

གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྲ་མ་དུ་མ་ཡིས། །

**Gang dak en dang tra ma du ma yi**

Through repeated dissension and slander,

རབ་དུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སློག་སྤལ་བ་དག །

**Rap tu je ching lu sok tral wa dak**

Deep schisms are created and lives are taken;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚེ་མི་རུས། །

**Khyö tsen thö na de dak tse mi nu**

Yet hearing your name, they no longer can harm.

སྐྱེན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Men gyi gyal po de la söl wa dep**

King of Medicine, I supplicate you.

མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་རྗི་མེད་སྣང་བ་དང་། །

**Tsen lek, ser sang dri mé nang wa dang**

Excellent Name, Flawless Appearance of Fine Gold,

ལྷ་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱུགས་དབྱངས། །

**Nya ngen mé chok pal, dang chö drak yang**

Glorious Supreme One Free of Misery, Resounding Dharma Melody,

མངོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྤྲེད་བྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་། །

**Ngön khyen gyal po, dra yang gyal po dang**  
King of Direct Knowledge, King of Melody,

ལྷ་ཀྲའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Shakya gyal po, nam la söl wa dep**  
And King of the Shakyas, all of you I supplicate.

འཇམ་དཔལ་རྒྱུབས་གྲོལ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་འཇིན། །

**Jam pal kyap dröl chak na dor je zin**  
Manjushri, Kyapdröl, Vajrapani,

ཚངས་དབང་རྒྱ་བྱིན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི། །

**Tsang yang gya jin chok shi'i gyal po shi**  
Brahma, Indra, the Four Kings of the Four Directions,

གཞོན་རྒྱུན་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྒྱ་གཉིས་སོགས། །

**Nö jin de pön chen po chu nyi sok**  
The twelve great Chiefs of the Yakshas, and all the others—

དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Kyil khor yong su zok la söl wa dep**  
I supplicate this entire and perfect mandala.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སློན་ལམ་མདོ། །

**De zhin shek pa dun gyi mön lam do**  
*The Sutra of the Seven Tathagata's Aspirations,*



མཇན་གྱི་ལྷ་ཡི་མདོ་སྡེ་ཉིད་དང་ནི། །

**Men gyi lha yi do de nyi dang ni**

And the *Sutra of the Medicine Buddha*,

མཁན་ཆེན་ཞི་བ་འཆོས་མངོན་གཟུང་ལ་སོགས། །

**Khen chen zhi wa tsö dze shung la sok**

The treatise by the great abbot Shantarakshita, and other texts—

དམ་ཚཱོས་སྒྲིགས་བཅའ་ཚཱོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Dam chö lek bam tsok la söl wa dep**

I supplicate all volumes of the genuine Dharma.

བོ་དྭོ་ས་ཏུ་བྲི་སྲོང་ལྷེ་ཏུ་བཅའ་སོགས། །

**Bo dhi sa ta Tri song Deu tsen sok**

Bodhisattva Shantarakshita, Trisong Deutsen, and others,

ལོ་བན་རྒྱལ་སློན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

**Lopen gyal lön jang chup sem pa dang**

The scholars, translators, royal ministers, bodhisattvas,

བརྒྱད་པའི་སླ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །

**Gyü pa'i la ma dam pa tham che dang**

And all the genuine lamas who hold the lineage,

ཚཱོས་གྱི་དབང་ཕྱུག་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Chö kyi wang chuk sok la söl wa dep**

Chokyi Wangchuk, and the others, I supplicate you all.



དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

**De tar söl wa tap pa'i jin lap kyi**

Through the blessing of this supplication,

གནས་སྐབས་ནད་དང་འདིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ཞི། །

**Né kap né dang jik pa na tshok zhi**

May the many fears and illnesses of this life be pacified.

འཆི་ཚེ་ངན་སོང་འདིགས་པ་ཀུན་ཞི་ནས། །

**Chi tse ngen son jik pa kun zhi né**

At death, after every fear of a lower rebirth is dispelled,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**Dewa chen du kye war jin gyi lop**

Bless us to be reborn in Sukhavati.



༄༅། །དགོངས་གཏེར་ལྷགས་ཀྱི་སྒོར་གསལ་ཀྱི་རྒྱུ་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་རྒྱུ་རྒྱུ་  
བཞུགས་པ་ལྷན་སྒྲིལ་ཚེ་ག་པོ་རྒྱུ་རྒྱུ་བཞུགས་སོ། །

A Deep Blue Stream. A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the  
Luminous Expanse of Mind Treasures, Found within the Sky Dharma

ན་མོ་མ་རྒྱེ་ཤར་ལ། འདི་ལ་འདྲོམ་ན་སྤྲོད་སྒྲིལ་ཞལ་ཐང་མཐུན་དུ། ཞི་བའི་མཚོད་པ་མཚུལ་སོགས་ཅི་འགྱུར་བཤམས་པས་  
ཚོགས་རྫོགས། མེད་ན་མཐུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁར་དམིགས། མཚོད་པ་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ཚོག་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་སྐྱེད་  
ལྷགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁན་ཤ་ཚང་སྤང་པ་དང་ཁྱུས་དང་ཆབ་སོགས་གཙང་སྐྱ་མི་དགོས། འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་ངེས་  
པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། སྐྱེད་གསང་སྤྲུལ་ལྷགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །བདག་མཐུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྙིང་མའི་ལྷགས་ཡིན་  
པས་སོ་སོར་མི་དགོས། རྙིང་མ་གྱུར་བསྐྱོམ་ཡིན་པས་ཚིག་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱོམ་ཞིང་།

*Namo Bekandzeya. If they are available, arrange in front of a Medicine Buddha thangka as many peaceful offerings as you can, such as a mandala or other offerings. In this way the accumulations are completed. If these are not available, it is enough to make mental offerings while imagining the front visualization in the sky; nothing else is needed. Since this belongs to the anuttara tradition, the practitioner need not refrain from meat and alcohol or perform the rituals of purification, such as taking the blessing of pure water. It is, however, definitely necessary to receive the empowerment and reading transmission for this practice because it belongs to the anuttara tradition. Since it belongs to the Nyingma tradition, the self and front visualizations are emanated simultaneously; it is not necessary to create them separately. As it is a chanted meditation of the Nyingma, your mind should meditate on the meaning of the words.*

སྐྱབས་འགོ་ནི།

Going for refuge:

ན་མོཾ་ དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མཉམས་པའི་སྐྱབས་འགོ་ནི།

**Namo Kön chok sum dang tsa wa sum**  
To the sources of refuge, the Three Jewels

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**Kyap né nam la kyap su chi**

And the Three Roots, I go for refuge.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

**Dro kun sang gyé la gö chir**

To bring all beings to the level of buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བརྐྱེད་དོ།

**Jang chup chok tu sem kye do**

I awaken the mind of supreme awakening.



ལན་གསུམ།

*Recite this three times.*

ཀ་དག་ལྗོང་ནས་སྤྱལ་པ་ཡི།

**Ka dak long né trul pa yi**

From the expanse of primordial purity

གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་པའི་རླིན།

**Nam sa gang wa chö pa'i trin**

Come clouds of offerings that fill the earth and sky

མཚུལ་རྒྱལ་སྲིད་ལྷ་མོར་བཅས།

**Men dal gyal si lha mor che**

With mandalas, the royal articles, and goddesses.



སང་གའི་བྲི་པད་ཟླ་མོ་མའི་སྟེང་དུ།

**Sengé tri pé da so so'i teng du**

On top of a lotus and moon disk, set on a lion throne,

རང་ཉིད་དང་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ས་བོན་རྩྭ་མཐིང་ག་ལས།

**Rang nyi dang dun kye kyi tso wo'i sa bon HUNG thing ga lé**

Appear deep blue HUNGS ( རྩྭ ), the seed syllable of myself and the main figure visualized in front.

སྐྱེན་ལྷ་སྐྱེ་མདོག་བེད་ཅུ་ལྟ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱེ་ཅན་ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་པ།

**men la ku dok be dur ya ta bu ö ser tro wa'i ku chen chö gö sum gyi lup pa**

From the HUNG arises the Medicine Buddha, deep blue in color, radiating light, and wearing Dharma robes.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་ཨ་རུ་ར་དང་།

**Cha yé chok jin a ru ra dang**

In the mudra of supreme generosity, his right hand holds an arura.

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པ།

**Yön nyam shak lhung dze din pa**

In the mudra of meditation, his left hand holds a bowl for offerings.

མཚན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་དོ་རྗེ་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ།

**Tsen pe zok shing dor je kyil trung gi zhuk pa**

Major and minor marks complete, he rests in the vajra posture.

ལྷ་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ།

**Khey par du dun kye kyi dap ma nam la**

On the petals of the front visualization,

ཐུབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚེས་པུ་སྟེ།

**Thup wang la sok pa'i sang gye dun dang chö pu ti**

Are the seven buddhas, Shakyamuni and the others, and Dharma texts.

དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་ལ།

**De gyap sems pa chu druk**

Surrounding them are the sixteen bodhisattvas,

དེ་རྒྱབ་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བཅུ་དང་སྟེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པ།

**De gyap jik ten kyong wa chu dang de pön chen po chu nyi so so'i  
khor dang ché pa**

And behind them are the ten guardians of the world and the twelve great chiefs, each with their own retinues.

སྟོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་།

**Go zhi la gyal po chen po zhi dang**

At the four gates are the four great kings.

བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

**ché pai né sum yi ge sum dang thuk ka'i HUNG lé ö trö pé**

Light radiates from the three syllables in all of their three places and from the HUNG in the (two) hearts,

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱལ་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

**Zhar chok kyi sang gye so so'i zhing kham né**

Inviting from their own eastern buddha realms

ཡི་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐུན་བྲངས་ནས་བདག་མདུན་ནམས་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར།

**Ye shé pa pak tu mé pa chen drang né dak dun nam la thim par gyur**



Countless wisdom deities, who dissolve into the self and front visualizations.

རྗེ་མཆོག་སྐུ་བཅུ་ལྔ་ལྷ་མོ་གས་མ་ལུས་ནམས།

**HUNG Men la che gye lha tsok ma lü pa**

HUNG The eight Medicine Buddha brothers and all deities without exception

གནས་འདིར་སྐུན་འབྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

**Né dir chen dren jim chen wap tu söl**

I invite here to this place. Please shower upon us your great blessings.

སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཆོག་སྐྱུར།

**Kal den dang den dak la wang chok kur**

Bestow the supreme empowerment on this worthy and faithful one.

ལོག་འབྲེན་ཆོ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།

**Lok dren tse yi bar che sal du söl**

Dispel false guides and obstacles to long life.



ན་མོ་མ་དུ་གླེ་པ་རྩེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོམ་ཇོམ་ བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིག་ཏུ་ལྷ་ནུམ་ལྷ་ནུམ་

**NAMO MAHA BEKANDZE SAPARIWARA BENDZA SAMAYA DZA  
DZA BENDZA SAMAYA TIKTRA LEN**



ཨོྃ་ཏུྃ་ཏུྃ་ཏུྃ་ ཨུམ་

**OM HUNG TRAM HRI AH**

ཨ་གླི་ཤི་ལྷ་ཏུྃ་

**ABHIKHENTSA HUNG**

ཏུྃ་ མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲིམ་

**HUNG Me tok duk pö mar me dri**  
HUNG Flowers, incense, lights, scents,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པུམ་

**Zhel zé röl mo la sok pa**  
Food, music, and all precious things,

གཟུགས་སྐྱེ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚེས་ལྷོམ་

**Zuk dra dri ro rek ja chö**  
As well as forms, sounds, smells, tastes, touch, and all phenomena,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་ལྷོམ་

**Dak gi lha la chö pa bul**  
I offer them all to the deities.

བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག།

**Dak cak tsok nyi zok par zhok**

May we complete the two accumulations.

ཨརྒྱུ་པུའོ་པུའོ་ལྷ་པོ་ལོ་གཞི་ལོ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

**ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHABDA**

རུ་པ་ཤུ་གཞི་རུ་ས་སྐྱེ་པ་ཏི་ཚུ་ཏྟེ།

**RUPA SHABDA GENHDE RASA SAPARSHE PRATITSA HUNG**



ཏྟེ། བཀ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩ་བ་བརྒྱད་དེ།

**HUNG Ta shi tso wo zé gye de**

HUNG The primary, auspicious eight substances —

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་ཀར་སོགས།

**Tso chok gyal po yung kar sok**

The supreme, royal white mustard seed, and the others —

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

**Dak gi lha la chö pa bul**

I offer them all to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པར་ཤོག།

**Tsok nyi yong su dzok par shok**

May the two accumulations be completed.

མཁྲ་ལི་ཨཱ་མི་རྣམ་ཏུ་ཧྲུཾ

## MANGALAM ARTHA SIDDHI HUNG

ཧྲུཾ བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟགས་བརྒྱད་དེཾ

**HUNG Ta shi tso wo tak gye de**

HUNG The primary, auspicious eight symbols—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགསཾ

**Tso chok gyal po bum pa sok**

The supreme royal vase, and all the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལཾ

**Dak gi lha la chö pa bul**

I offer them all to the deity.

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོགཾ

**Sem chen tsok nyid dzok par shok**

May all living beings complete the two accumulations.

མཁྲ་ལི་ཀུམ་བུ་ཧྲུཾ

## MANGALAM KUMBHA HUNG

ཧྲུཾ འདོད་ཡོན་ཅ་བ་རིན་ཆེན་བདུནཾ

**HUNG Dö yön tsa wa rin chen dun**

HUNG The support for desirable qualities, the seven precious articles—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས།

**Tso chok gyal po nor bu sok**

The primary, royal jewel and the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

**Dak gi lha la chö pa bul**

I offer them all to the deity.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

**Dak ni tsok nyi zok par shok**

May I complete the two accumulations.

ཨོཾ་མ་ཎི་ར་ཏྟཱ་ཧཱུྃ།

**OM MANI RATNA HUNG** 



ཧཱུྃ། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་དེ་རབ་སྤིང་།

 **HUNG Kun gi tso wo ri rap ling**

HUNG Supreme among all, Mount Meru

དེ་རབ་སྤིང་བཞི་སྤིང་ཕྱན་བཅས།

**Ri rap ling shi ling tren ché**

With its four continents and their subcontinents,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

**Dak gi lha la chö pa bul**

I offer all this to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

**Tsok nyi yong su dzok par shok**

May the two accumulations be completed.

ཨོ་རཏྣ་མཏྣལ་ཏྲུྃ།

**OM RATNA MANDALA HUNG**

ཏྲུྃ། བདག་གི་དྲི་ལྷན་དྲི་ཆབ་ཀྱིས།

**HUNG Dak gi dri den dri chap kyi**

HUNG With perfumed water

བདེ་གཤེགས་སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་བྱུས་གསོལ།

**De shek ku la ku trü söl**

I bathe the Sugatas' bodies.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

**Lha la dri ma mi nga yang**

Though the deity is flawless, this creates the auspicious conditions

སྒྲིག་སྒྲིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བཤྱི།

**Dik drip dak pai ten drel gyi**

To purify all wrongs and obscurations.

ཨོ་སར་ཁ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤེ་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་ཡེ་ཏྲུྃ།



**OM SARWA TATHAGATA ABHIKEKATE SAMAYA SHRIYE HUNG**

ཧཱུྃ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས།

**HUNG ré kar jam dri den pa yi**

HUNG With a soft, scented cloth of white cotton

རྒྱལ་བའི་རྣམ་ཉིད་བྱི་བར་བསྐྱེ།

**Gyal wai ku nyi chi war gyi**

I dry the Victor's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

**Lha la dri ma mi nga yang**

Though your body is flawless, this creates the auspicious conditions

སྤྱག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱེ།

**Duk ngel dral wa'i ten drel gyi**

For freedom from suffering.

ཨོྃ་ཀལ་ཡ་བེ་ཤོ་རྣ་འི་ཧཱུྃ།

**OM KAYA BISHODHANI HUNG**

ཧཱུྃ ན་བཟའ་མཛེས་ལྷན་རུར་སྐྱིག་འདི།

**HUNG Na za dzé de den ngur mik di**

HUNG With these beautiful saffron robes,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་ལ་གསོལ་བར་བསྐྱེ།

**Gyal wa'i ku la söl war gyi**

I clothe the Victor's body.

སྐྱེ་ལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

**Ku la sil wa mi nga yang**

Though your body is never cold, this creates the auspicious conditions

བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བཀྲི།

**Trak dang phel wa'i ten drel gyi**

For vitality and radiance to flourish.

ཨོྃ་བཱྃ་མཐྲ་ཡཏྲ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

**OM BENDZA WAYTRA AH HUNG**



ཧཱུྃ། སྐྱ་མདོག་བེདུཅུ་ཡི་རི་བོ་འདྲ།

**HUNG ku dok be dur ya yi ri wo dra**

HUNG Your body is like a deep blue mountain.

འགོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ།

**Dro wa sem chen né kyi duk ngal sel**

You eliminate the suffering of illness for living beings.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

**Jang chup sem pa gye kyi khor gyi kor**

Surrounded by a retinue of eight bodhisattvas,

རིན་ཆེན་སྐུན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**Rin chen men zin lha la chak tsal tö**

Precious Holder of Medicine, I offer you praise and prostrations.



མཚན་ལེགས་རིན་ལྗགས་ཅན་གསེར་བཟང་མུ་ངན་མེད།

**Tsen lek, rin da, ser zang, nya ngen mé**

To Excellent Name, Precious Moon, Fine Gold, Free of Misery,

ཚོས་བསྐྱགས་ཀྱི་མཚོ་ཚོས་སློ་ཤྲུ་ལུབ།

**Chö drak gyam tso, chö lo, shakya thup**

Ocean of Resounding Dharma, Dharma Mind, and Shakyamuni,

དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བརུ་དྲུག་སོགས།

**Dam pa'i chö dang sem pa chu druk sok**

The genuine Dharma, the sixteen bodhisattvas, and all the others,

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**Kön chok rin chen sum la chak tsal tö**

As well as the precious Three Jewels, I offer you praise and prostrations.

ཚངས་དང་བརྒྱ་ཕྱིན་རྒྱལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྐྱོང་བརུ།

**Tsang dang gya jin gyal chen chok kyong chu**

To Brahma, Indra, the Great Kings, and Protectors of the Ten Directions,

གཞོན་སྐྱེན་སྣེ་དཔོན་བརུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས།

**Nö jin de pön chu nyi yok dang ché**

The twelve Yaksha Chiefs and their attendants,

ལྷ་མི་སྐྱབ་ཀྱི་རིག་འཛིན་དང་སྐྱོང་ཚོགས།

**Lha mi men gyi rik dzin drang song tsok**

To the Vidyadharas and Rishis of Medicine, both divine and human,



ཇིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགེ་བ་བྱང་ཚུབ་བསྔོ།

**Dik tung kun shak ge wa jang chup ngo**

All wrongs and downfalls I confess and dedicate all virtue to full awakening.

ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།



**Né dön duk ngal dral wa'i ta shi shok**

May we see a better time of freedom from illness, suffering, and harmful spirits.

གཤེགས་གསོལ་ནི།

*The prayer to return and the dissolution:*

འདིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བཟོ་སྟོ།

**Jik ten pa nam rang né BENDZA MU**

The worldly ones return to their places BENDZA MU.

ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ།

**Ye shé dam tsik lha nam dak la thim**

The wisdom and samaya deities dissolve into me,

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་རྫོང་དུ་ཨེ་མ་ཧོ།

**Ka dak kun sang long du E MA HO**

And I dissolve into primordial purity, the expanse of all goodness E MA HO.

ཞེས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི་རྒྱར་རྒྱན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱེལ་ཉེ་རྒྱ་གཞུག་བསྐྱེལ་པ་ལ་འགལ་བ་མཚིས་ན་ལྷ་ལ་  
བཤགས་ཤིང་། དགེ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་ལྷུང་དུ་སྦྱོན་སྒྲིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མདོ་ཚོག་ལ་  
ལྷས་གསོལ་སྟོན་ན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ལས་མཐོ་བ་རྣམས་འབྱོར་སྐྱོད་རྒྱུད་ལ་མཐུག་ཏུ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ།

དེ་ལྟར་ཚོག་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་ན་ཕན་ཡོན་ནི། བཅུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་ཉམས་ཤིང་། གལ་ཏེ་ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་  
དེའི་སྐྱིབ་པ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དཔྱལ་བ་དང་ཡི་དྲགས་དུད་འགོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་  
མི་སྐྱེ། གལ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཚོ་འདིར་  
ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་མེད་པར་འབྱོར་བ་དང་། ཉན་དང་གདོན་དང་བྱད་ཀ་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་པ་ཞི་བ་  
དང་། ལྷག་ན་རྗེ་རྗེ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་། གཞོན་སྐྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྟུ་གཉིས་གཡོག་  
བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པས་བསྐྱུང་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་བརྒྱད་དང་། དག་དང་གཅན་  
གཟན་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་སོགས་  
རྒྱས་པར་སྣོན་ལྷའི་མདོ་གཉིས་ནས་ཕན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་པ་གསུངས་ཤིང་།

ཚོས་ཕལ་ཆེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མགུ་དཀའ་བ་མཁས་པའི་གྲུ་ས་ཆེན་པོ་བྱང་ངམ་རིང་དཔལ་འཁོར་ཚོས་སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་  
ཉིད་ཀྱི་གྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྐྱེ་རིམ་དང་། ཤི་བའི་སྐྱིབ་སྐྱོང་ལ་སྣོན་སྦྲེལ་གཏོགས་གཞན་ཚོག་མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་  
རྗེ་རྗེ་གདན་ལྷ་ས་རྗོ་བའི་མདུན་དང་བསམ་ཡས་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱུའི་ཚོག་ཡང་སྣོན་ལྷའི་ཚོག་ཡིན།  
དེ་ལྟར་བཀའ་གསར་རྙིང་མདོ་སྣུགས་གང་ལ་ཡང་སྣོན་ལྷའི་ཚོག་བས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས། དེ་ལ་རྒྱས་  
བསྐྱུས་མང་ཡང་འདི་ཚོག་ཉུང་དོན་འབྲས་པ་དང་། ལྷ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྦྲེལ་དགོས། འདི་ཡིད་སྣོན་ལ་ཡིན་པས་གཏོར་  
མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོག་པས་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་ཤིག། །ཤུ་རྩེ། །།

*This ornament of the mind treasures was extracted from the Sky Dharma and arranged by Ragasya (Karma Chakme). If there are errors, I confess them before the deity. Through this virtue, may all living beings, once freed from sickness, swiftly attain the level of Medicine Buddha. Although the sutras place the practice of ablution at the beginning, this is a higher practice of the Unsurpassed Yoga Tantra, so there is no contradiction when it appears at the end.*

*If you take this as your regular practice, the benefits are the following. If you are ordained, your discipline will be maintained; even if there is an occasion when it is not, having purified this obscuration, you will not fall into the lower realms. Having purified the negative karma of being born as a hell being, a hungry ghost, or an animal, you will not take these rebirths. Even if you do, you will be immediately liberated, take a fortunate rebirth in a higher realm, and gradually attain awakening.*

*In this life as well, you will easily obtain food and clothing and not be harmed by disease, negative spirits, sorcery, or the punishments of rulers. You will be protected and guarded by Vajrapani, Brahma, the great kings of the four directions, and the twelve great Yaksha chiefs, each with their retinue of 700,000. You will be freed from the eighteen kinds of untimely death and from the harm of enemies, carnivorous beasts, and others. All your wishes will be fully realized, and much more. In the two more extensive sutras of Medicine Buddha, the benefits are said to be inconceivable.*

*In the great monastic centers, such as Jang Damring Palkhor Chöde, and other great monastic colleges, where the scholars find fault with most Dharma and are difficult to satisfy, only this Medicine Buddha ritual for prolonging life and clearing away the obscurations of the dead, has spread widely. The ritual to be performed before the Jowo in Lhasa, Tibet's Bodh Gaya, and before the Great Awakened One at Samye, is this ritual of Medicine Buddha. You trust can that within any of the oral and treasure teachings, within the new and old transmissions, or within any of the sutras and tantras, nothing is more beneficial than the practice of Medicine Buddha.*

*There are many extensive and concise versions; this one has few words and the entire meaning. Since it belongs to anuttara yoga, rituals of purification are not needed. Since the offerings are mental, it is all right not to offer tormas or make other offerings; therefore, everyone can do this practice. SHUBHAM.*

*Translated under the guidance of Khenchen Thrangu Rinpoche and Khenpo Karthar Rinpoche by Michele Martin with reference to a translation by Lama Yeshe Gyamtso and assistance from Ngodrup Burkhar. Revised in 2020. Thanks to Lama Tsultrim Gyaltzen for inputting the Tibetan text.*



## Copyrights

Dharma Ebooks Publications

[Dharmaebooks.org](http://Dharmaebooks.org)

Translation: Michele Martin

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar

First ebook edition: April 2020

